

1970 No. 303

REPRESENTATION OF THE PEOPLE

The Elections (Welsh Forms) (No. 1) Regulations 1970

Made - - - 25th February 1970

Coming into Operation 6th March 1970

In pursuance of the powers conferred on me by section 1(1) of the Elections (Welsh Forms) Act 1964(a), I hereby make the following Regulations :—

1. These Regulations may be cited as the Elections (Welsh Forms) (No. 1) Regulations 1970 and shall come into operation on 6th March 1970.

2. Each of the forms set out in the Schedule to these Regulations is hereby prescribed as the translation into the Welsh language of the corresponding form specified in the English language at the head of the translation, being a form set out in Schedule 2 to the Representation of the People Act 1949(b) or prescribed by regulations made under that Act.

3. Forms numbered 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 and 13 set out in the Schedule to the Elections (Welsh Forms) Regulations 1965(c) are hereby revoked.

James Callaghan,
One of Her Majesty's Principa
Secretaries of State.

Home Office,
Whitehall.
25th February 1970.

Regulation 2

SCHEDULE
ARRANGEMENT OF TRANSLATIONS

Translation number	Form translated
1	<p><i>Schedule 1 to the Representation of the People Regulations 1969(d)</i></p> <p>Form Q: Application to be treated as an absen voter for an indefinite period owing to occupation or physical incapacity.</p>

(a) 1964 c. 31.

(c) S.I. 1965/717 (1965 I, p. 2202).

(b) 1949 c. 68.

(d) S.I. 1969/904 (1969 II, p. 2602).

Translation number	Form translated
2	Form R: Application to vote by post owing to change of residence.
3	Form S: Application to be treated as an absent voter for a particular election.
4	Form U: Application for appointment of proxy.
5	Form V: Application by a proxy to vote by post.
	<i>The local elections rules in Schedule 2 to the Representation of the People Act 1949</i>
6	Questions to be put to a person applying as an elector for a ballot paper at an election of a county councillor (rule 31(a)).
7	Questions to be put to a person applying as an elector for a ballot paper at an election of a borough councillor (rule 31(b)).
8	Questions to be put to a person applying as proxy for a ballot paper at an election of a county councillor or borough councillor (rule 31(c)).
	<i>The Appendix in Schedule 2 to the Representation of the People Act 1949</i>
9	Directions for the guidance of the voters in voting at a local government election (counties and boroughs).
10	Declaration to be made by the companion of a blind voter at a local government election (counties and boroughs).
	<i>Schedule 1 to the County and Borough Election Forms Regulations 1970(a)</i>
11	Form A: Notice of election (counties).
12	Form B: Nomination paper (counties).

FORMS

1

Translation of Form Q (application to be treated as an absent voter for an indefinite period owing to occupation or physical incapacity) set out in Schedule 1 to the Representation of the People Regulations 1969

FFURFLEN Q: CAIS AM DRINIAETH FEL PLEIDLEISIWR ABSENNOL AM GYFNOD AMHENODOL OHERWYDD GALWEDIGAETH NEU ANALLU CORFFOROL

DEDDFAU CYNRYCHOLAETH Y BOBL

- (1) Yr wyf fi (Cyfenw)
 (LLYTHRENNAU BRAS)
- (Enwau eraill)
 (LLYTHRENNAU BRAS)

(a) S.I. 1970/71 (1970 I, p. 380).

yn gymwys i gael fy nghofrestru'n etholwr ar gyfer (cyfeiriad llawn mewn llythrennau bras)

.....

- (2) Yr wyf yn gwneud cais am gael fy nhrin fel pleidleisiwr absennol mewn etholiadau seneddol a llywodraeth leol oherwydd y byddaf, y mae'n debyg, yn methu mynd yn bersonol i'r orsaf bleidleisio (neu, lle bo (c) neu (d) isod yn gymwys, i bleidleisio heb gynhorthwy)—

*Dileer y
 nad ydyf
 gymwys.

*(a) oherwydd natur gyffredinol fy ngalwedigaeth, gwasanaeth, neu gyflogaeth fel

.....
 (Rhowch fanylion llawn dros wneud y cais)

*(b) oherwydd natur gyffredinol galwedigaeth, gwasanaeth, neu gyflogaeth fy *ngŵr/ngwraig fel

.....
 a'm habsenoldeb oherwydd hynny o'r cyfeiriad y cofrestrwyd fi
 o'i blegid hyd
 (nodwch y dyddiad pan fyddwch yn debygol o ddod yn ôl) er mwyn
 bod gyda'm *gŵr/gwraig

*(c) oherwydd dallineb† (cofrestrwyd fi fel person dall gan Gyngor

†Os yw'
 sy'n gwr
 cais heb
 gofrestru
 person c
 croeswcl
 y geiriau
 cromfac
 gofynnw
 feddyg l
 dystysgr

.....)

*(d) oherwydd anallu corfforol (gweler Nodyn 2).

Llofnodwyd Dyddiad
 Y cyfeiriad yn y Deyrnas Gyfunol (llythrennau bras) lle dylid danfon
 y papur pleidleisio (os yw'n wahanol i'r un a roir uchod)

.....

TYSTYSGRIF FEDDYGOL

Yr wyf yn tystio—

(a) fod y datganiad yn (2) uchod yn gywir ;

(b) fod anallu'r sawl sy'n gwneud y cais yn debyg o barhau am.....
 mis/gyfnod amhenodol*.

* Y mae'n bwysig dangos pa un o'r ddau sy'n gymwys.

Llofnod

Cyfeiriad

.....

Dyddiad.....

NODIADAU

1. Os caniateir y cais hwn, bydd yn parhau mewn grym nes i chwi ei ddileu neu beidio â bod ar y gofrestr oblegid eich cyfeiriad presennol, neu gael eich cofrestru oherwydd cymhwyster gwahanol, neu nes rhydd y Swyddog Cofrestru Etholiadol rybudd i chwi i'r gwrthwyneb. Bydd y cais hwn yn

ddigonol ar gyfer pob etholiad seneddol a llywodraeth leol y bo gennych hawl i bleidleisio ynddynt, ac eithrio etholiadau cyngor bwrdeistref wledig a chyngor plwyf. Dylid danfon cais ar wahân am bob cyfeiriad y cofrestrir chwi o'i blegid.

2. Pan seilir y cais ar ddallineb neu anallu corfforol arall, dylai meddyg (neu un sy'n dilyn y ffydd "Christian Science") lenwi'r dystysgrif uchod, onid ydych wedi'ch cofrestru fel person dall.

3. Os seilir y cais ar natur eich galwedigaeth, eich gwasanaeth, neu eich cyflogaeth (neu eiddo'ch gŵr neu'ch gwraig), a chwithau'n debyg o fod ar y môr neu y tu allan i'r Deyrnas Gyfunol adeg etholiad, gellwch wneud cais am benodi dirprwy i bleidleisio ar eich rhan. Os gwnewch hyn, gwnewch gais ar Ffurflen U, y gellwch ei chael oddi wrth y Swyddog Cofrestru Etholiadol.

4. Os penodwyd chwi'n ddirprwy dros etholwr yn yr un etholaeth seneddol neu ranbarth etholiadol llywodraeth leol, gellwch wneud cais ar Ffurflen V i bleidleisio felly drwy'r post, ond ni ellwch wneud hyn os ydych chwi eich hun wedi penodi dirprwy ar eich rhan.

Gellir cael Ffurflen V oddi wrth y Swyddog Cofrestru Etholiadol.

5. Dylid hysbysu'r Swyddog Cofrestru Etholiadol ar unwaith os bydd unrhyw newid yn y cyfeiriad lle dylid danfon papurau pleidleisio. Os arhoswch nes daw etholiad, efallai y byddwch yn rhy hwyr.

2

Translation of Form R (application to vote by post owing to change of residence) set out in Schedule 1 to the Representation of the People Regulations 1969

FFURFLEN R: CAIS AM BLEIDLEISIO DRWY'R POST OHERWYDD
NEWID CYFEIRIAD

DEDDFAU CYNRYCHIOLAETH Y BOBL

Yr wyf fi (Cyfenw)
(LLYTHRENNAU BRAS)

(Enwau eraill)
(LLYTHRENNAU BRAS)

yn gymwys i gael fy nghofrestru fel etholwr yn (yr hen gyfeiriad yn llawn,
mewn llythrennau bras)

.....
.....
.....

Yr wyf yn gwneud cais am gael fy nhrin fel pleidleisiwr absennol mewn
etholiadau seneddol am nad wyf bellach yn byw yno. Fy nghyfeiriad newydd
yw (y cyfeiriad newydd yn llawn, mewn llythrennau bras)

.....
.....
.....

Llofnod Dyddiad

NODIADAU

1. Os caniateir y cais hwn, bydd yn parhau mewn grym ar gyfer pob etholiad seneddol cyhyd â'ch bod yn parhau wedi'ch cofrestru yn eich hen gyfeiriad.
2. NID yw absenoldeb dros dro, e.e. ar wyliau, i'w gyfrif fel newid cyfeiriad.
3. Ni ellir caniatáu'r cais hwn os yw'r cyfeiriad lle'r ydych yn byw yn awr, yn yr un fwrdeistref ac etholaeth â'r cyfeiriad y cofrestrwyd chwi o'i blegid, neu o fewn yr un dosbarth trefol, bwrdeistref wledig, neu blwyf.
4. Os ydych wedi'ch penodi'n ddirprwy dros etholwr, gellwch wneud cais ar Ffurflen V am bleidleisio felly drwy'r post mewn etholiadau seneddol. Gellir cael Ffurflen V oddi wrth y Swyddog Cofrestru Etholiadol.

3

Translation of Form S (application to be treated as an absent voter for a particular election) set out in Schedule 1 to the Representation of the People Regulations 1969

FFURFLEN S: CAIS AM DRINIAETH FEL PLEIDLEISIWR ABSENNOL AT
ETHOLIAD ARBENNIG

DEDDFAU CYNRYCHIOLAETH Y BOBL

Yr wyf fi (Cyfenw)
(LLYTHRENNAU BRAS)

(Enwau eraill)
(LLYTHRENNAU BRAS)

yn gymwys i gael fy nghofrestru'n etholwr ar gyfer (cyfeiriad llawn mewn llythrennau bras)

.....
.....
.....

ac yr wyf yn gwneud cais am gael fy nhrin fel pleidleisiwr absennol yn yr etholiad seneddol/llywodraeth leol sydd i ddod (*gweler* Nodyn 1) yn etholaeth/rhanbarth etholiadol llywodraeth leol

.....oherwydd
y byddaf, y mae'n debyg, yn methu mynd yn bersonol i'r orsaf bleidleisio a benodwyd i mi, oherwydd—

*(a) fy ngwasanaeth yn un o luoedd cynorthwyol neu gefnlu Ei Mawrhydi
(*gweler* Nodyn 2)

.....
*(b) fy ngwaith ddiwrnod y pleidleisio

*(i) fel cwnstabl ;

(ii) yng ngwasanaeth y swyddog canlyniadau neu'r maer ynglŷn â'r etholiad yn etholaeth/rhanbarth etholiadol llywodraeth leol

.....

*(c) fy mod yn rhwym i ddilyn arferion crefyddol (gweler Nodyn 3); *Dileer y rhai nad ydynt yn gymwys

*(d) fy mod yn gwasanaethu fel swyddog canlyniadau ar gyfer etholaeth/ rhanbarth etholiadol llywodraeth leol;

*(e) fy mod i/bod fy ngŵr/fy ngwraig yn sefyll fel ymgeisydd yn etholaeth

Llofnod..... Dyddiad.....
Y cyfeiriad yn y Deyrnas Gyfunol (mewn llythrennau bras) lle dylid danfon papur pleidleisio (os yw'n wahanol i'r un a roir uchod)

TYSTYSGRIF

I'w llenwi lle bo (c) uchod yn gymwys

Yr wyf yn tystio fod y datganiad yn (c) uchod yn gywir.

Llofnod
(Gweinidog o enwad crefyddol yr etholwr)

Cyfeiriad

Dyddiad.....

NODIADAU

1. Lle bo (a), (b) neu (c) yn gymwys, gellir gwneud y cais ar gyfer unrhyw etholiad seneddol neu lywodraeth leol, ac eithrio etholiad cyngor bwrdeistref wledig neu gyngor plwyf. Lle bo (d) yn gymwys, gellir gwneud y cais ar gyfer etholiad seneddol cyffredinol neu etholiad llywodraeth leol arferol (gyda'r un eithriadau). Lle bo (e) yn gymwys, gellir gwneud y cais ar gyfer etholiad seneddol cyffredinol yn unig.

2. Lle bo (a) yn gymwys, rhaid i'r cais ddynodi enw'r llu cynorthwyol neu'r cefnlu dan sylw. Os gwneir y cais ar gyfer etholiad seneddol arbennig, a chwithau'n debyg o fod ar y môr neu y tu allan i'r Deyrnas Gyfunol ar ddiwrnod y pleidleisio, gellwch wneud cais ar Ffurflen U i benodi dirprwy i bleidleisio ar eich rhan.

3. Lle bo (c) yn gymwys, rhaid i'r cais ddynodi natur ac amserau'r arferion crefyddol. Rhaid i weinidog o'ch enwad crefyddol lenwi'r dystysgrif uchod.

4. Os penodwyd chwi'n ddirprwy dros etholwr yn yr un etholaeth neu ranbarth etholiadol llywodraeth leol, gellwch wneud cais ar Ffurflen V i bleidleisio felly drwy'r post, ond ni ellwch wneud hyn os ydych chi eich hun wedi penodi dirprwy ar eich rhan.

Gellir cael y ffurflenni y soniwyd amdanynt oddi wrth y Swyddog Cofrestru Etholiadol.

*Translation of Form U (application for appointment of proxy) set out in
Schedule 1 to the Representation of the People Regulations 1969*

FFURFLEN U: CAIS AM BENODI DIRPRWY

DEDDFAU CYNRYCHOLAETH Y BOBL

(Ni ddylai etholwyr lluyddol ddefnyddio hon)

Yr wyf fi (Cyfenw)
(LLYTHRENNAU BRAS)

(Enwau eraill)
(LLYTHRENNAU BRAS)

yn gymwys i gael fy nghofrestru fel etholwr ar gyfer (cyfeiriad llawn mewn
llythrennau bras)

.....
.....
.....

Yr wyf wedi gwneud cais am gael fy nhrin fel pleidleisiwr absennol—

(a) mewn etholiadau seneddol a llywodraeth leol oherwydd—

*(i) natur gyffredinol fy ngalwedigaeth, gwasanaeth, neu gyflogaeth;

*Dileer y rha
nad ydynt yn
gymwys.

*(ii) natur gyffredinol galwedigaeth, gwasanaeth, neu gyflogaeth fy
*ngŵr/ngwraig a'm habsenoldeb oherwydd hynny o'r cyfeiriad y
cofrestrwyd fi o'i blegid er mwyn bod *gydag ef/gyda hi;

*(b) yn yr etholiad seneddol sydd i ddod yn etholaeth.....
oherwydd fy ngwasanaeth yn lluoedd cynorthwyol neu gefnlu Ei
Mawrhydi;

a datganaf fy mod yn debyg o fod ar y môr neu y tu allan i'r Deyrnas
Gyfunol ar ddiwrnod y pleidleisio.

Felly yr wyf yn gwneud cais am benodi'r person a enwir isod fel y dewis
cyntaf (neu, os yw ef neu hi'n anfodlon neu'n analluog i gael ei benodi,
y person a enwir fel ail ddewis) i fod yn ddirprwy i bleidleisio ar fy rhan.

PENODI DIRPRWY

1. Dewis cyntaf (rhaid i'r etholwr lenwi hwn)

Enwau llawn
(LLYTHRENNAU BRAS)

Cyfeiriad post
(LLYTHRENNAU BRAS)

Perthynas, os o gwbl, â'r etholwr

.....

2. Ail ddewis (dylai'r etholwr lenwi'r rhan hon oherwydd fe all y bydd
y dewis cyntaf yn anfodlon neu'n analluog i gael ei benodi)

Enwau llawn
(LLYTHRENNAU BRAS)

Cyfeiriad post
(LLYTHRENNAU BRAS)

Perthynas, os o gwbl, â'r etholwr

.....

Llofnod Dyddiad

NODIADAU

1. Rhaid i berson sy'n pleidleisio fel dirprwy fod yn ddeiliad Prydeinig neu'n ddinesydd o Weriniaeth Iwerddon, yn ddigon hen i bleidleisio, a heb fod yn analluog i bleidleisio am unrhyw resymau cyfreithiol.

2. Lle bo (a) yn gymwys, bydd gan y dirprwy a benodir o ganlyniad i'ch cais am gael triniaeth fel pleidleisiwr absennol, hawl i bleidleisio ar eich rhan ym mhob etholiad seneddol a llywodraeth leol, ac eithrio etholiadau cyngor bwrdeistref wledig a chyngor plwyf. Gellwch ddiddymu'r penodiad drwy hysbysu'r Swyddog Cofrestru Etholiadol.

3. Lle bo (b) yn gymwys, bydd penodiad y dirprwy ar gyfer etholiad seneddol arbennig yn unig.

5

Translation of Form V (application by a proxy to vote by post) set out in Schedule 1 to the Representation of the People Regulations 1969

FFURFLEN V: CAIS GAN DDIRPRWY AM BLEIDLEISIO DRWY'R POST

DEDDFAU CYNRYCHIOLAETH Y BOBL

Yr wyf fi (Cyfenw)
(LLYTHRENNAU BRAS)

(Enwau eraill)
(LLYTHRENNAU BRAS)

wedi cael fy mhenodi'n ddirprwy i

(†Enw)
(LLYTHRENNAU BRAS)

†Fel y dangosi
ar y papur
dirprwy.

sydd wedi'i gofrestru'n etholwr yn

(†Cyfeiriad y cofrestrwyd ef o'i blegid).....
(LLYTHRENNAU BRAS)

.....
ac yr wyf yn gwneud cais am bleidleisio drwy'r post fel dirprwy dros yr
etholwr a enwyd uchod oherwydd—

*(a) fod gennyf hawl i bleidleisio drwy'r post fel pleidleisiwr absennol:
y cyfeiriad y cofrestrwyd fi o'i blegid fel etholwr yw (cyfeiriad llawn
mewn llythrennau bras)

*Dileer yr un
nad yw'n
gymwys.

.....
*(b) fod y cyfeiriad a roir isod mewn rhanbarth gwahanol i'r cyfeiriad y
cofrestrwyd yr etholwr uchod o'i blegid (gweler Nodyn 2).

Dylid danfon papur pleidleisio i mi yn y cyfeiriad canlynol (llythrennau
bras) yn y Deyrnas Gyfunol

.....
.....
.....
Llofnod Dyddiad

NODIADAU

1. Lle bo (a) yn gymwys, bydd y cais hwn, os caniateir ef, mewn grym ar gyfer pob etholiad seneddol a llywodraeth leol (ac eithrio etholiadau cyngor bwrdeistref wledig a chyngor plwyf) y mae eich cais i gael triniaeth fel pleidleisiwr absennol mewn grym ar eu cyfer, cyhyd ag y bydd eich penodiad fel dirprwy yn parhau. Lle bo (b) yn gymwys, bydd y cais mewn grym ar gyfer etholiadau seneddol yn unig, a bydd yn parhau mewn grym nes i chwi ei ddiddymu neu beidio â bod yn ddirprwy dros yr etholwr.

2. Lle bo (b) yn gymwys, ni ellir caniatáu eich cais os yw eich cyfeiriad yn yr un rhanbarth â'r cyfeiriad y cofrestrwyd yr etholwr o'i blegid, h.y. o fewn yr un fwrdeistref ac etholaeth, neu o fewn yr un dosbarth trefol, bwrdeistref wledig, neu blwyf.

6

Translation of the form of questions to be put to a person applying as an elector for a ballot paper at an election of a county councillor set out in rule 31(a) of the local elections rules in Schedule 2 to the Representation of the People Act 1949

- (i) Ai chwi yw'r person a gofrestrwyd yn y gofrestr etholwyr llywodraeth leol sydd mewn grym ar hyn o bryd ar gyfer y rhanbarth etholiadol hwn, (darllener y cofnod i gyd o'r gofrestr)?
- (ii) A ydych eisoes wedi pleidleisio yn yr etholiad presennol i ethol cynghorwr sir [cynghorwyr sir] dros y rhanbarth etholiadol hwn (gan ychwanegu yn achos etholiad arferol neu etholiad cyntaf cynghorwr ychwanegol, neu ar gyfer unrhyw ranbarth etholiadol arall yn y sir) heblaw fel dirprwy ar ran rhyw berson arall?

7

Translation of the form of questions to be put to a person applying as an elector for a ballot paper at an election of a borough councillor set out in rule 31(b) of the local elections rules in Schedule 2 to the Representation of the People Act 1949

- (i) Ai chwi yw'r person a gofrestrwyd yn y gofrestr etholwyr llywodraeth leol sydd mewn grym ar hyn o bryd ar gyfer y fwrdeistref [ward] hon, fel hyn (darllener y cofnod i gyd o'r gofrestr)?
- (ii) A ydych eisoes wedi pleidleisio yn yr etholiad presennol (gan ychwanegu yn achos etholiad ar gyfer nifer o wardiau yn y ward hon neu unrhyw ward arall) heblaw fel dirprwy ar ran rhyw berson arall?

8

Translation of the form of questions to be put to a person applying as proxy for a ballot paper at an election of a county councillor or borough councillor set out in rule 31(c) of the local elections rules in Schedule 2 to the Representation of the People Act 1949

- (i) Ai chwi yw'r person y gwelir ei enw fel A.B. yn y rhestr ddirprwyon ar gyfer yr etholiad hwn, fel un sydd â hawl i bleidleisio fel dirprwy ar ran C.D.?
- (ii) A ydych eisoes wedi pleidleisio yma neu rywle arall yn yr etholiad presennol fel dirprwy ar ran C.D.?

Translation of the form of directions for the guidance of the voters in voting at a local government election (counties and boroughs) set out in the Appendix in Schedule 2 to the Representation of the People Act 1949

Cyfarwyddyd i bleidleisiwr wrth bleidleisio

1. Dylai'r pleidleisiwr fynnu gweld fod y papur pleidleisio â'r nod swyddogol arno cyn ei fod yn ei dderbyn.

2. Fe â'r pleidleisiwr i un o'r cabanau, a dodi croes â phensil sydd yno ar ei gyfer ar ochr dde'r papur pleidleisio gogyfer ag enw'r ymgeisydd* y mae am bleidleisio drosto, fel hyn X.

*Newidier ar gyfer etholiad llywodraeth leol lle bo mwy nag un sedd wag.

3. Yna bydd y pleidleisiwr yn plygu'r papur pleidleisio fel y bo'r nod swyddogol ar y cefn yn y golwg. Daw o'r caban pleidleisio, a heb ddangos tu blaen y papur i neb, fe ddengys y nod swyddogol ar y cefn i'r swyddog llywyddu ac yng ngŵydd y swyddog hwnnw, rhydd y papur pleidleisio yn y blwch pleidleisiau ac fe â allan ar unwaith o'r orsaf bleidleisio.

4. Os digwydd i'r pleidleisiwr gam-nodi ei bapur pleidleisio yn ddamweiniol, y mae modd iddo'i ddychwelyd i'r swyddog, ac os bodlonir y swyddog nad trwy fwriad y bu hyn, fe rydd iddo bapur pleidleisio arall.

5. Os pleidleisia rhywun dros fwy nag un* ymgeisydd, neu osod ar y papur pleidleisio unrhyw arwydd a fydd ar ôl hynny yn ffordd o'i adnabod, fe ddirymir ei bapur pleidleisio ac nis cyfrifir.

6. Os digwydd i bleidleisiwr drwy dŵyll fynd â phapur pleidleisio allan o orsaf bleidleisio, neu os digwydd iddo drwy dŵyll roi unrhyw bapur yn y blwch pleidleisiau heblaw'r un a estynnwyd iddo gan y swyddog, bydd yn agored, os ceir ef yn euog, i'w roi yng ngharchar am gyfnod heb fod dros chwe mis (ar gyfer etholiad llywodraeth leol, ychwaneger neu i ddirwy heb fod dros ugain punt, neu i garchariad o'r fath adirwy o'r fath).

Translation of the form of declaration to be made by the companion of a blind voter at a local government election (counties and boroughs) set out in the Appendix in Schedule 2 to the Representation of the People Act 1949

Ffurflen datganiad i'w wneud gan gydymaith pleidleisiwr dall mewn etholiad llywodraeth leol

Yr wyf fi, A.B., o oherwydd derbyn cais i gynorthwyo C.D. (lle bo person dall yn pleidleisio fel dirprwy, ychwaneger trwy fod yn ddirprwy ar ran M.N.) sef rhif ar y gofrestr etholwyr llywodraeth leol ar gyfer [rhanbarth etholiadol yn sir] [bwrdeistref] [ward ym

mwrdeistref], i roi ei bleidlais yn yr etholiad a gynhelir ar hyn o bryd yn y [rhanbarth etholiadol] [fwrdeistref] [ward] a enwyd, yn datgan drwy hyn [fod gennyf hawl i bleidleisio fel etholwr yn yr etholiad hwn] [fy mod yn*

i'r pleidleisiwr hwn*, ac wedi cyrraedd deunaw oed], ac nad wyf wedi cynorthwyo unrhyw berson dall cyn hyn [ac eithrio E.F. o] i bleidleisio yn yr etholiad hwn.

*Noder y berthynas rhwng y cydymaith a'r pleidleisiwr.

(Llofnodwyd) A.B.,

y dydd o fis , 19 .
Yr wyf fi, sydd â'm llofnod isod, sef swyddog llywyddu yng ngorsaf bleidleisio

[yn rhanbarth etholiadol yn sir
 [ym mwrdeistref] [yn ward ym mwrdeistref
], yn tystio drwy hyn fod y datganiad uchod wedi ei ddarllen
 yng nghlyw'r datganwr, a'i fod ef wedi ei lofnodi wedyn yn fy ngŵydd.
 (Llofnodwyd) G.H.,
 y dydd o fis , 19 .
 am munud wedi [a.m.] [p.m.]

NODER: Os bydd y person sy'n gwneud y datganiad uchod yn ystyriol ac yn
 fwrriadol yn gwneud gosodiad ffug ynglŷn ag unrhyw fater o bwys, bydd yn euog
 o drosedd.

11

*Translation of Form A (notice of election of a county councillor) set out in Schedule 1
 to the County and Borough Election Forms Regulations 1970*

RHYBUDD ETHOLIAD

SIR

ETHOL CYNGHORWR SIR dros Ranbarth Etholiadol

Os yw'r
 rhybudd yn
 ymwneud â
 mwy nag un
 etholiad,
 newidier y
 ffurflen yn unol
 â hynny.

1. Cynhelir etholiad Cynghorwr Sir dros y rhanbarth etholiadol a enwyd.
2. Rhaid cyflwyno papurau enwebu yn ar unrhyw ddydd ar ôl
 dyddiad y rhybudd hwn, ond heb fod yn ddiweddarach na chanol dydd ar y
 dydd o fis .
3. Gellir cael ffurflenni papurau enwebu yn , oddi wrth
 yr isod, a fydd yn barod, yn unol â chais unrhyw etholwr dros y rhanbarth
 etholiadol a enwyd, i baratoi papur enwebu i'w lofnodi.
4. Os bydd pleidleisio, cynhelir yr etholiad ar y dydd o
 fis .

(Llofnod)
 Swyddog Canlyniadau/Clerc y Dref.

y dydd o fis , 19 .

NODYN 1.—Tynnir sylw ymgeiswyr ac etholwyr at y rheolau ar gyfer llenwi
 papurau enwebu ac amodau eraill yn ymwneud ag enwebu, a gynhwysir yn
 rheolau etholiadau lleol yn Atodiad 2, Deddf Cynrychiolaeth y Bobl 1949
 fel y'i diwygiwyd gan Ddeddf Cynrychiolaeth y Bobl 1969.

NODYN 2.—Bydd unrhyw berson, a ddyfernir yn euog o weithredu'n llwgr
 neu'n anghyfreithlon, yn agored i gael ei gosbi yn ôl y cosbau a bennir gan
 Ddeddf Cynrychiolaeth y Bobl 1949.

NODYN 3.—Dylai etholwyr a'u dirprwyon sylwi fod yn rhaid i geisiadau am
 gael triniaeth fel pleidleisiwr absennol, a cheisiadau a rhybuddion eraill ynglŷn â
 phleidleisio drwy'r post neu drwy ddirprwy gyrraedd y swyddog cofrestru
 etholiadol yn (*noder y cyfeiriad*) erbyn y dydd o fis
 nesaf os ydynt i fod yn effeithiol ar gyfer yr etholiad hwn.

*Translation of Form B (nomination paper at an election of a county councillor)
set out in Schedule 1 to the County and Borough Election Forms Regulations
1970*

PAPUR ENWEBU

ETHOL CYNGHORWR SIR dros Ranbarth Etholiadol
yn Sir

Dyddiad hysbysu'r etholiad.....

Yr ydym ni, sydd â'n henwau isod, ac sy'n etholwyr llywodraeth leol ar gyfer
y rhanbarth etholiadol a enwyd, drwy hyn yn enwebu'r person a enwir isod i fod
yn ymgeisydd yn yr etholiad a nodwyd.

Cyfenw'r Ymgeisydd	Enwau eraill yn llawn	Disgrifiad (os oes un)	Cyfeiriad y cartref yn llawn

Llofnodion	Rhif Etholiadol (gweler nodyn 3)	
	Llythyren/ Llythrennau Gwahani- aethol	Rhif
Cynigydd
Eilydd.....
Yr ydym ni, sydd â'n henwau isod, ac sy'n etholwyr llywodraeth leol ar gyfer y rhanbarth etholiadol a enwyd, yn cytuno drwy hyn â'r enwebiad uchod		
1.....
2.....
3.....
4.....
5.....
6.....
7.....
8.....

NODYN 1.—Tynnir sylw ymgeiswyr ac etholwyr at y rheolau ar gyfer llenwi papurau enwebu ac amodau eraill yn ymwneud ag enwebu a gynhwysir yn rheolau etholiadau lleol yn Atodiad 2, Deddf Cynrychiolaeth y Bobl 1949 fel y'i diwygiwyd gan Ddeddf Cynrychiolaeth y Bobl 1969.

NODYN 2.—Lle'r adnabyddir ymgeisydd yn arferol wrth ryw deitl gellir ei ddisgrifio wrth y teitl hwnnw fel pe bai'n gyfenw iddo.

NODYN 3.—Rhif etholiadol person yw llythyren neu lythrennau gwahaniaethol y rhanbarth pleidleisio seneddol y mae wedi'i gofrestru ynddo, ynghyd â'i rif yn y gofrestr a ddefnyddir yn yr etholiad, ond cyn cyhoeddi'r gofrestr, defnyddir yn lle hynny, lythyren neu lythrennau gwahaniaethol y rhanbarth pleidleisio seneddol lle mae ganddo hawl i gael ei gofrestru, ynghyd â'i rif (os oes un) yn y rhestrau etholwyr ar gyfer y gofrestr honno.

NODYN 4.—Ni chaiff etholwr roi ei enw wrth fwy nag un papur enwebu ar gyfer yr un rhanbarth etholiadol.

NODYN 5.—Ni chaiff person sydd â'i enw yn y gofrestr neu'r rhestrau etholwyr roi ei enw wrth bapur enwebu os yw'r cofnod yn rhoi fel y dyddiad pan fydd yn ddigon hen i bleidleisio ddyddiad ar ôl y diwrnod a benodir ar gyfer yr etholiad.

EXPLANATORY NOTE

(This Note is not part of the Regulations.)

These Regulations prescribe translations into the Welsh language of the electoral forms mentioned at the head of the Schedule; and revoke the corresponding translations into the Welsh language which are set out in Schedule 1 to the Elections (Welsh Forms) Regulations 1965.

SI 1970/ 303
ISBN 0-11-000303-9

